

## LESSON NOTES

# Upper Intermediate S3 #13 You'll Never Guess What Happened!

---

## CONTENTS

- 2 Kanji
- 3 Kana
- 4 Romanization
- 5 English
- 6 Vocabulary
- 7 Sample Sentences
- 8 Grammar

# 13

# KANJI

1. あゆみ: 綾香、健と付き合ってるの？  
昨日、健と一緒にいるところ見かけたんだけど。
2. 綾香: う、うん。実はね。。。言おう言おうと思ってたんだけど、なかなか言い出せなくて。。
3. あゆみ: どういうことなの？さゆりを裏切ったってわけ？
4. 綾香: 裏切るつもりはなかったの。  
実は、私もずっと健のことが好きだったのよ。でも、さゆりから健のことを打ち明けられたとき、本当のことが言えなくて。。。  
さゆりも、思いつめていたみたいだったから、健のことはあきらめようって思ったわけ。
5. あゆみ: それで、何で付き合うことになったのよ？
6. 綾香: 健に、さゆりの気持ちを伝えに行ったら、逆に、健から告白されちゃって。  
もう自分の気持ちにうそをつけなくて。。。
7. あゆみ: そう。。綾香も、愛情と友情の板ばさみって苦しんでたってわけね。  
それなら、さゆりに正直に話した方がいいよ。
8. 綾香: さゆり、わかってくれるかなあ？
9. あゆみ: う～ん、微妙だね。 あ、さゆりだ！
10. さゆり: あれ、何してんの？こんなところで。

CONT'D OVER

11. 綾香: いや、ちょっと。。。あのね、この前の話なんだけど・・・。  
ほら、健のこと頼まれたわけだけど・・・、それが・・・。
12. さゆり: あっ、それ、作り話だよ！  
実はさ、健が、綾香と話すきっかけを作ってくれて頼んできたから、ちょっと、仕組んだってわけ。

## KANA

1. あゆみ: あやか、けんとつきあってるの？  
きのう、けんといっしょにいるところみかけたんだけど。
2. あやか: う、うん。じつはね。。。いおういおうとおもってたんだけど、なかなかいいだせなくて。。
3. あゆみ: どういうことなの？さゆりをうらぎったってわけ？
4. あやか: うらぎるつもりはなかったの。  
じつは、わたしもずっとけんのことを好きだったのよ。でも、さゆりからけんのことをうちあけられたとき、ほんとうのことがいえなくて。。。  
さゆりも、おもいつめていたみたいだったから、けんのことにはあきらめようっておもったわけ。
5. あゆみ: それで、なんでつきあうことになったのよ？
6. あやか: けんは、さゆりのきもちをつたえにいったら、ぎゃくに、けんからこくはくされちゃって。  
もうじぶんのきもちにうそをつけなくて。。。

CONT'D OVER

7. あゆみ: そう。。あやかも、あいじょうとゆうじょうのいたばさみってくる  
しんでたってわけね。  
それなら、さゆりにしょうじきにはなしたほうがいいよ。
8. あやか: さゆり、わかってくれるかなあ？
9. あゆみ: う～ん、びみょうだね。 あ、さゆりだ！
10. さゆり: あれ、なにしてんの？こんなところで。
11. あやか: いや、ちょっと。。。あのね、このまえのはなしなんだけ  
ど・・・。  
ほら、けんのことたのまれたわけだけど・・・、それが・・・。
12. さゆり: あっ、それ、つくりはなしだよ！  
じつはさ、けんが、あやかとはなすきっかけをつくってくれてた  
のんできたから、ちょっと、しくんだってわけ。

## ROMANIZATION

1. AYUMI: Ayaka, Ken to tsukiatte ru no?  
Kinō, Ken to isshoni iru tokoro mikaketa n da kedo.
2. AYAKA: U, un. jitsu wa ne... iō iō to omotte ta n da kedo, nakanaka  
iidasenakute..
3. AYUMI: Dō iu koto na no? Sayuri o uragitta tte wake?

CONT'D OVER

4. AYAKA: Uragiru tsumori wa nakatta no.  
Jitsu wa, watashi mo zutto Ken no koto ga suki datta no yo. Demo, Sayuri kara Ken no koto o uchiakerareta toki, hontō no koto ga ienakute...  
Sayuri mo, omoitsumete ita mitai datta kara, Ken no koto wa akirameyō tte omotta wake.
5. AYUMI: Sore de, nande tsukiau koto ni natta no yo?
6. AYAKA: Ken ni, Sayuri no kimochi o tsutae ni ittara, gyaku ni, Ken kara kokuhaku sarechatte.  
Mō jibun no kimochi ni uso o tsukenakute...
7. AYUMI: Sō.. Ayaka mo, aijō to yūjō no itabasamitte kurushinde ta tte wake ne.  
Sore nara, Sayuri ni shōjiki ni hanashita hō ga ii yo.
8. AYAKA: Sayuri, wakatte kureru kanā?
9. AYUMI: Un, bimyō da ne. A, Sayuri da!
10. SAYURI: Are, nani shite n no? Konna tokoro de.
11. AYAKA: Iya, chotto... ano ne, kono mae no hanashi nan dakedo....  
hora, Ken no koto tanomareta wake dakedo..., sore ga....
12. SAYURI: A, sore, tsukuribanashi da yo!  
Jitsu wa sa, Ken ga, Ayaka to hanasu kikkake o tsukutte kure tte tanonde kita kara, chotto, shikunda tte wake.

## ENGLISH

1. AYUMI : Ayaka, are you and Ken dating? I saw you with him yesterday.

CONT'D OVER

2. **AYAKA :** Well, yeah. I mean... I was planning to... to tell you, but I just couldn't think of the right way to say it...
3. **AYUMI :** What's this all about? Did you stab Sayuri in the back?
4. **AYAKA :** I didn't mean to. To tell the truth, I've liked Ken myself for a long time now. But when Sayuri confessed her feelings for Ken to me, I just couldn't tell her the truth.... It seemed like Sayuri was taking herself very seriously and I thought I'd better just give up.
5. **AYUMI :** So then why are you dating him?
6. **AYAKA :** Well, when I went to tell Ken about Sayuri's feelings for him, he confessed that he actually had feelings for me. I just couldn't hide it anymore...
7. **AYUMI :** I see... So you were suffering, caught between love and friendship. If that's the case you should just be honest with Sayuri.
8. **AYAKA :** Do you think Sayuri will understand?
9. **AYUMI :** Hmm... I'd say it's questionable. Oh, it's Sayuri!
10. **SAYURI :** Hey, what are you doing over here?
11. **AYAKA :** Ah, well... um, I wanted to talk to you... about the favor you asked me to do about you and Ken... well it's just that...
12. **SAYURI :** Oh, that was all made up! To tell you the truth, it was Ken who asked me to create a good excuse for the two of you to talk. It was all sort of rigged from the beginning.

## VOCABULARY

Kanji	Kana	Romaji	English
-------	------	--------	---------

見かける	みかける	mikakeru	to catch sight of, to (happen to) see
板ばさみ	いたばさみ	itabasami	dilemma, crossfire
友情	ゆうじょう	yūjō	friendship
愛情	あいじょう	aijō	love, affection
逆に	ぎゃくに	gyaku ni	on the contrary
告白する	こくはくする	kokuhaku suru	to confess
諦める	あきらめる	akirameru	to give up, to abandon
思い詰める	おもいつめる	omoitsumeru	to fret over, to take oneself seriously
打ち明ける	うちあける	uchiakeru	to speak one's mind
なかなか～ない	なかなか～ない	nakanaka -- nai	not easily
微妙	びみょう	bimyō	subtle, difficult, questionable

## SAMPLE SENTENCES

<p>昨日、駅で、昔の友人を見かけた。  <i>Kinō, eki de mukashi no yūjin o mikaketa.</i></p> <p>I spotted an old friend of mine at the station yesterday.</p>	<p>父は、いつも母と祖母の板ばさみになっている。  <i>Chichi wa, itsumo haha to sobo no itabasami ni natte iru.</i></p> <p>Dad is always caught in the crossfire between my mother and grandmother.</p>
<p>これは、犬と人間の友情の物語だ。  <i>Kore wa, inu to ningen no yūjō no monogatari da.</i></p> <p>This is a story of the friendship between dogs and humans.</p>	<p>これは、母の愛情のこもったお弁当だ。  <i>Kore wa, haha no aijō no komotta o-bentō da.</i></p> <p>This is a lunchbox lovingly made by my mother.</p>

<p>私は、夫に文句を言ったら、逆に文句を言い返された。  <i>Watashi wa, otto ni monku o ittara, gyaku ni monku o iikaesareta.</i></p> <p>When I complained to my husband, he complained back to me.</p>	<p>僕は、静香ちゃんに告白したが、振られた。  <i>Boku wa, Shizuka-chan ni kokuhaku shita ga, furareta.</i></p> <p>I confessed my feelings to Shizuka, but was rejected.</p>
<p>僕は、野球選手になる夢を諦めた。  <i>Boku wa, yakyū senshu ni naru yume o akirameta.</i></p> <p>I gave up my dream of becoming a baseball player.</p>	<p>彼女は、仕事がうまくいかず、思い詰めているようだ。  <i>Kanjo wa, shigoto ga umaku ikazu, omoi tsumete iru yō da.</i></p> <p>It looks like her job isn't going well and she's fretting over it.</p>
<p>彼は、僕に、本当のことを打ち明けた。  <i>Kare wa, boku ni, hontō no koto o uchiaketa.</i></p> <p>He opened up and told me the truth.</p>	<p>この問題は、なかなか解けないと思う。  <i>Kono mondai wa, nakanaka tokenai to omou.</i></p> <p>I don't think I can solve this problem easily.</p>
<p>微妙に違うところがある。  <i>Bimyō ni chigau tokoro ga aru.</i></p> <p>There's a slightly different spot.</p>	<p>彼が「はい」と言ってくれるか、微妙だ。  <i>Kare ga hai to itte kureru ka bimyō da.</i></p> <p>I'm not sure he'd say yes.</p>
<p>待ち合わせの時間に間に合うか、微妙だ。  <i>Machiawase no jikan ni ma ni au ka, mimyō da.</i></p> <p>I'm not sure I'll make it time for the appointment.</p>	

## GRAMMAR

**The focus of this lesson is other usages of "-- wake da" (~わけだ)**

(1) さゆりも、思いつめていたみたいだったから、健のことはあきらめようって思ったわけ。

"It seemed like Sayuri really had her mind made up and I thought I'd better just give up."

(2) ほら、健のこと頼まれたわけだけど・・・、それが・・・。

"About the favor you asked me to do about you and Ken... well it's just that..."

In addition to the usage of "--wake da" introduced in Upper Intermediate S3 #12, there

are additional usages depending on the context. As seen in Example Sentence #1 above, *wake da* (わけだ) can be used at the end of a sentence when you are trying to explain a situation or sequence of events. In Example Sentence #2, we have the phrase *wake da kedo* (~わけだけど) . This *wake da* (わけだ) can be used to preface something you are trying to explain.

### Wake da used at the end of a sentence when explaining a situation or series of events

---

When the speaker is explaining a situation or retelling a series of events to the listener, *wake da* (わけだ) can be used at the end of a sentence.

As seen in the examples below, it is used by the speaker when the listener knows what the speaker is talking about. Put another way, *wake da* (わけだ) would not be used in a situation where the listener has no knowledge of what the speaker is talking about. This usage of *wake* (わけ) can be replaced with the explanatory particle *no* (の).

#### Examples:

1. 「昨日、あれから、田中とどこか行ったの？」飲みに行って、いろいろ悩みを聞いてやったわけよ。」  
「きのう、あれから、たなかとどこかいったの？」のみにいって、いろいろなやみをきいてやったわけよ。」  
"So yesterday, did you go somewhere with Tanaka after that?" "We went drinking, and I listened to his problems."
2. 「財布、見つかったんだ、よかったね。」あきらめてたんだけど、拾った人が警察に届けてくれたわけ。もう、びっくり！」  
「さいふ、みつかったんだ。よかったね。」あきらめてたんだけど、ひろったひとがけいさつにとどけてくれたわけ。もう、びっくり！」  
"Good thing you found your wallet!" "I had already given up (looking for it), but someone found it and turned it in. I was really surprised!"

### Wake da used as a prefacing expression

---

When trying to explain something, we can use the variation *wake da ga* (~わけだが) or *wake da kedo* (わけだけど) in informal Japanese as a phrase that prefaces what is going to be explained. In the following examples, the expressions before *wake da kedo/wake da ga* are facts that both the speaker and listener are already aware of.

#### Examples:

1. 明日から夏休みになるわけですが、休み中も規則正しい生活を心がけてください。  
あしたからなつやすみになるわけですが、やすみちゅうもきそくただしいせいかつをこころがけてください。  
"As you're well aware, summer vacation starts tomorrow, and I'd like you to go on living your regular lives during the vacation."
2. これから、試合が始まるわけだけど、悔いの残らないようにがんばろう！  
これから、しあいがはじまるわけだけど、くいののこらないようにがんばろう！  
"As you know, the game's about to get started, so let's give it our best so there'll be no regrets!"

## Examples from this lesson

---

### Examples from this dialog:

1. 健が、綾香と話すきっかけを作ってくれて頼んできたから、ちょっと、仕組んだってわけ。  
けんが、あやかとはなすきかけをつくってくれてたのんできたから、ちょっと、しくんだってわけ。  
"It was Ken who asked me to create a good excuse for the two of you to talk. It was all sort of rigged from the beginning."
2. ほら、健のこと頼まれたわけだけど・・・、それが・・・。  
ほら、けんのことたのまれたわけだけど・・・、それが・・・。  
"About the favor you asked me to do about you and Ken... well it's just that..."

### Sample Sentences:

1. 「どうしたんだよ。疲れた顔して。。」「仕事が終わらなくて、結局、土曜も日曜も仕事したってわけ。」  
「どうしたんだよ。つかれたかおして…」しごとがおわらなくて、けっきょく、どうもにちようもしごとしたってわけ。」  
"What happened? You look exhausted." "I couldn't finish my work and ended up having to work on both Saturday and Sunday."

2. あの子も、もうすぐ小学生になるわけだけど、ひらがなも読めないなんて大丈夫かしら。

あのこも、もうすぐしょうがくせいになるわけだけど、ひらがなもよめないなんてだいじょうぶかしら。

"As you know, she's going to be an elementary student soon, but she can't even read hiragana yet. I wonder if she'll be okay."